

Formation ELAN

Fonctions avancées 2

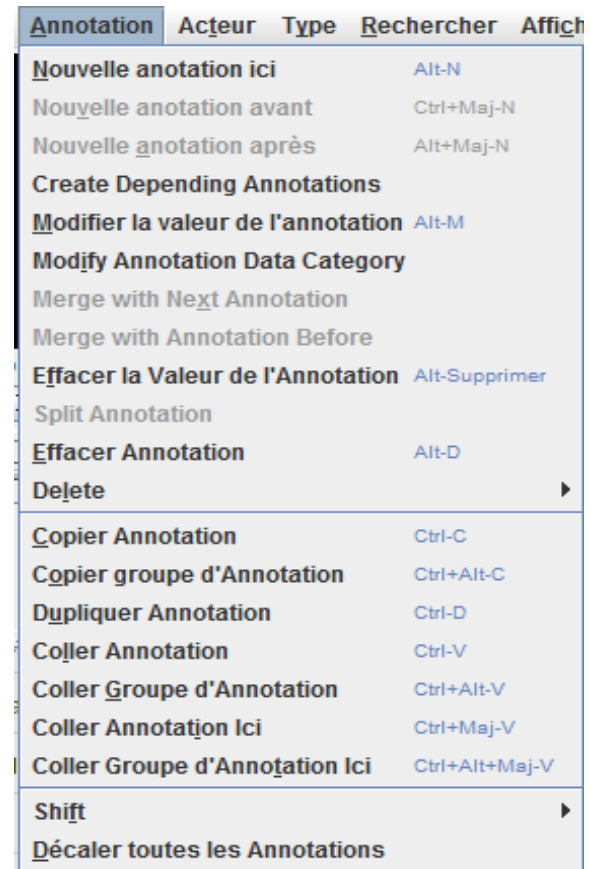
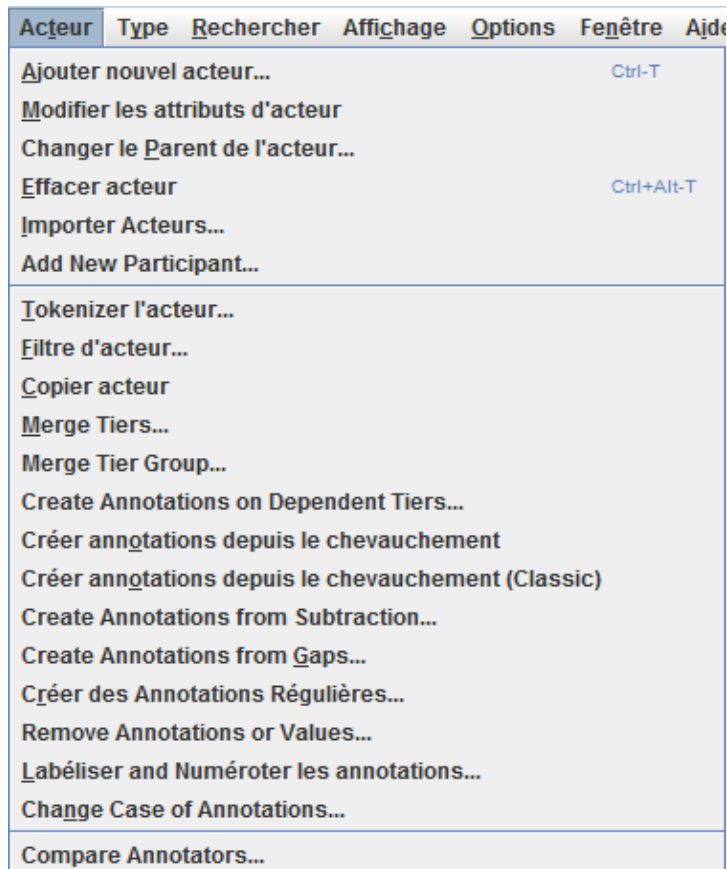
Organisation de la session

Ce que nous allons voir cet après-midi:

- L'utilisation de certaines des fonctions avancées ;
- Import d'annotation extérieures ;
- Création d'un manuel de codage.

Fonctions avancées

Elan propose un certain nombre de fonctions pour manipuler les annotations :

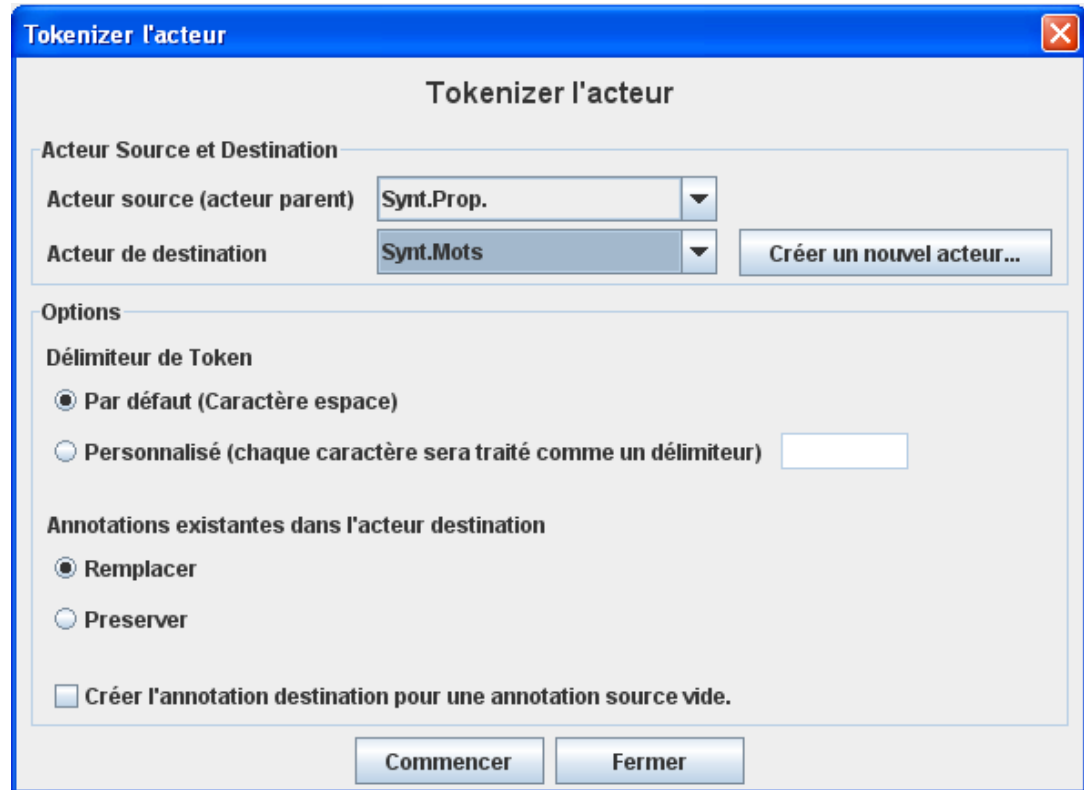


Tokeniser un acteur

Cette fonction permet de découper les annotations de l'acteur source en fonction d'un séparateur choisi par l'utilisateur. Elle est notamment utile pour le découpage en mots.

Attention à bien choisir les
délimiteurs

Espace, apostrophe, etc.



The screenshot shows a dialog box titled "Tokenizer l'acteur" with a close button (X) in the top right corner. The dialog is divided into two main sections: "Acteur Source et Destination" and "Options".

Acteur Source et Destination:

- "Acteur source (acteur parent)" is a dropdown menu with "Synt.Prop." selected.
- "Acteur de destination" is a dropdown menu with "Synt.Mots" selected.
- A button "Créer un nouvel acteur..." is located to the right of the destination dropdown.

Options:

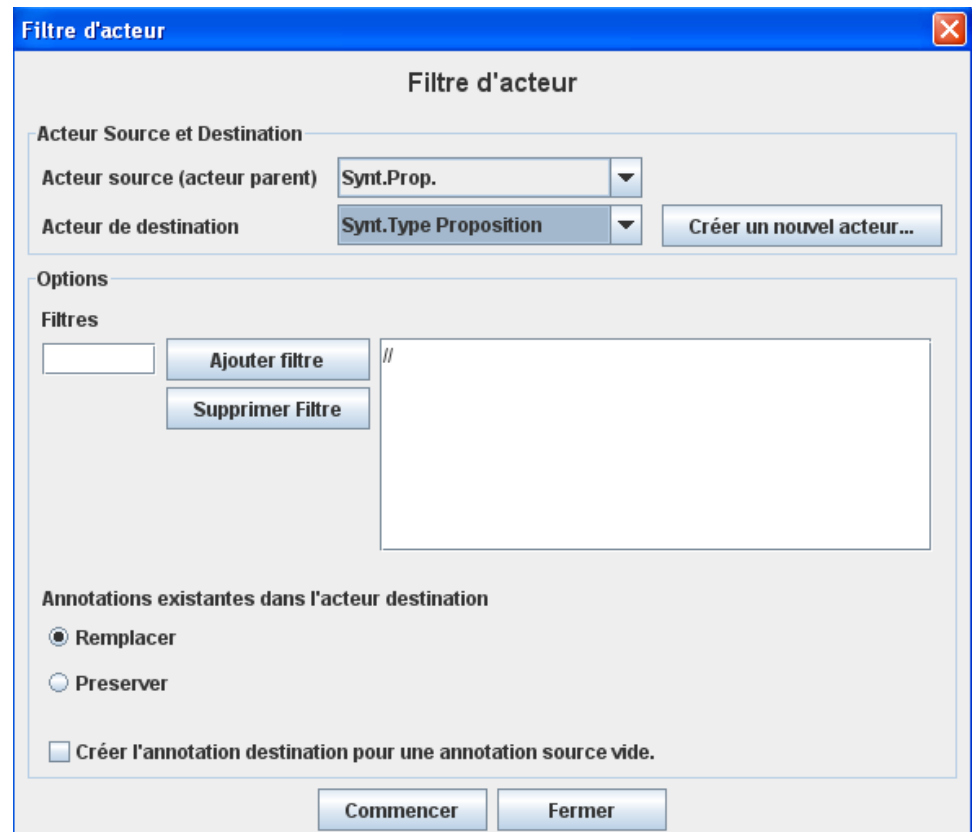
- Délimiteur de Token:**
 - Par défaut (Caractère espace)
 - Personnalisé (chaque caractère sera traité comme un délimiteur) []
- Annotations existantes dans l'acteur destination:**
 - Remplacer
 - Preserver
- Créer l'annotation destination pour une annotation source vide.

At the bottom of the dialog are two buttons: "Commencer" and "Fermer".

Filtrer un acteur

Cette fonction permet de supprimer un certains types d'informations des annotations d'un acteur dans un autre de type « Symbolic Association ».

Peut notamment servir à nettoyer
une transcription
Hésitations, indication de pauses,
etc.



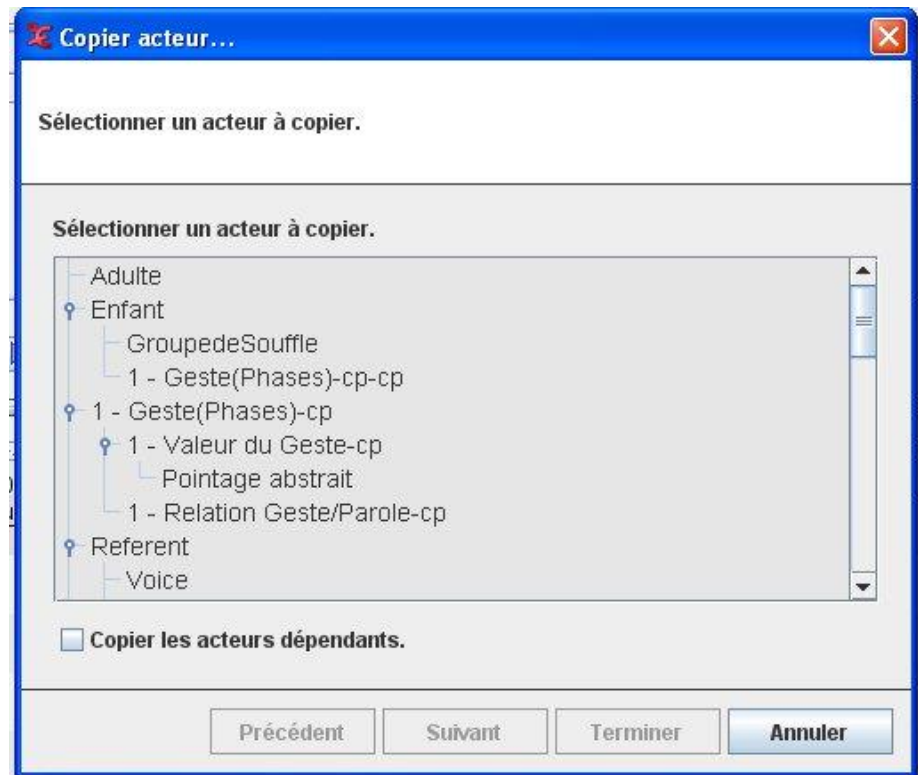
The screenshot shows a dialog box titled "Filtre d'acteur" with a close button in the top right corner. The dialog is divided into several sections:

- Acteur Source et Destination:** This section contains two dropdown menus. The first is labeled "Acteur source (acteur parent)" and is set to "Synt.Prop.". The second is labeled "Acteur de destination" and is set to "Synt.Type Proposition". To the right of these dropdowns is a button labeled "Créer un nouvel acteur...".
- Options:** This section contains a "Filtres" area with a text input field (currently empty) and two buttons: "Ajouter filtre" and "Supprimer Filtre". To the right of the input field is a large text area containing a double slash "//".
- Annotations existantes dans l'acteur destination:** This section contains two radio buttons: "Remplacer" (which is selected) and "Preserver".
- At the bottom of the dialog is a checkbox labeled "Créer l'annotation destination pour une annotation source vide." which is currently unchecked.
- At the very bottom are two buttons: "Commencer" and "Fermer".

Copier un acteur

Cette fonction permet de copier 1 acteur en gardant ces annotations. On peut copier ou non les acteurs dépendants.

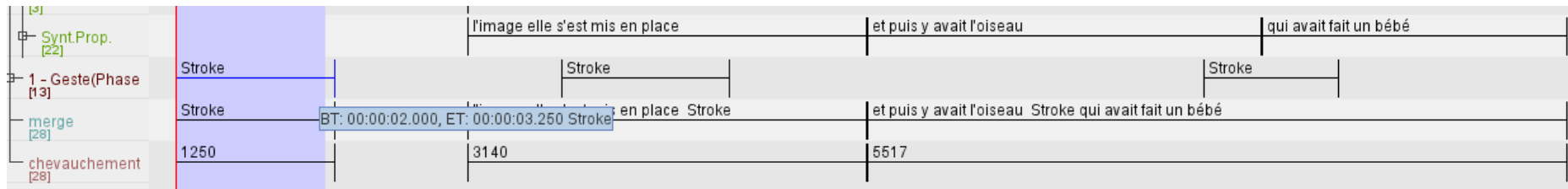
Une fois l'acteur à copier sélectionné, on choisit sa nouvelle place dans la hiérarchie, ainsi que son nouveau type linguistique



Fusionner les acteurs (Merge tiers)

Cette fonction permet de fusionner les annotations présentes sur 2 acteurs différents, en faisant apparaître soit la durée totale de l'annotation, soit la concaténation des valeurs des annotations.

Attention, cette fonction recopie les annotations à partir du moment où elle existe sur 1 des 2 acteurs choisis, même si le deuxième acteur n'a pas de transcription à ce moment là.

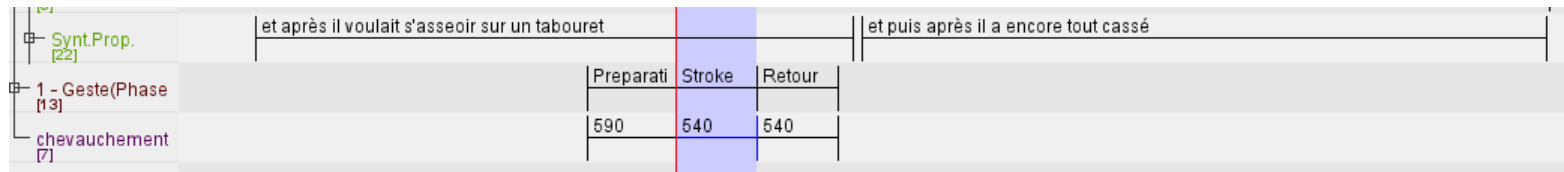


Une autre fonction permet de faire la même opération pour un groupe d'acteurs (Merge Tier Group)

Créer des annotations à partir d'un chevauchement(Classic)

La fonction permet de créer une ligne avec uniquement les chevauchement strictes entre 2 lignes (annotations présentes sur les acteurs en même temps).

Ainsi à partir des 2 mêmes lignes que pour la fonction de fusion, nous obtiendrons le résultats suivant :



	Preparati	Stroke	Retour
	590	540	540

Créer des annotations par soustraction

Cette fonction permet de créer des annotations en soustrayant les annotations d'un ou plusieurs acteurs à celles d'un autre acteur :

- Il existe 2 critères de soustraction :

On crée des annotations pour tout moment où il existe 1 annotation sur 1 des 2 acteurs et pas sur l'autre

On crée des annotations pour tout moment où il existe 1 annotation sur l'acteur choisit et pas sur l'autre

The screenshot shows a form titled 'Criteria' with the following elements:

- Create annotation based on**: Two radio button options.
 - Subtraction based on 'exclusive or' logic**: This option is selected and is linked by a red arrow from the text 'On crée des annotations pour tout moment où il existe 1 annotation sur 1 des 2 acteurs et pas sur l'autre'.
 - Subtraction**: This option is unselected and is linked by a red arrow from the text 'On crée des annotations pour tout moment où il existe 1 annotation sur l'acteur choisit et pas sur l'autre'.
- Subtract from tier**: A dropdown menu with the selected value '1 - Relation Geste/Parole-cp', linked by a red arrow from the text 'On crée des annotations pour tout moment où il existe 1 annotation sur l'acteur choisit et pas sur l'autre'.

Créer des annotations à partir des espaces entre annotations(gaps)

Cette fonction permet de créer les annotations correspondant aux espaces entre les annotations de l'acteur ou des acteurs choisis.

Choix du ou des acteurs

Choix de l'acteur de destination

Valeurs des annotations

Adulte
Enfant
TDP
1 - Geste(Phases)-cp
Referent

Select All Select None

Options

Create annotations on

the same tier Adulte

a new tier

Value for the new annotations

Empty

Specific value:

Duration of the gaps

msec

ss.msec

hh:mm:ss.ms

OK Fermer

Créer des annotations régulières

Annotations Régulières

Sélection des pistes:

Enfant

Acteur à segmenter

Spécifications temporelles:

Temps de début: 00 : 00 : 34 . 214

Durée: 00 : 00 : 00 . 000

Temps de fin: 00 : 00 : 00 . 000

Pas d'annotation: 00 : 00 : 00 . 000

Appliquer Annuler

Début

Fin

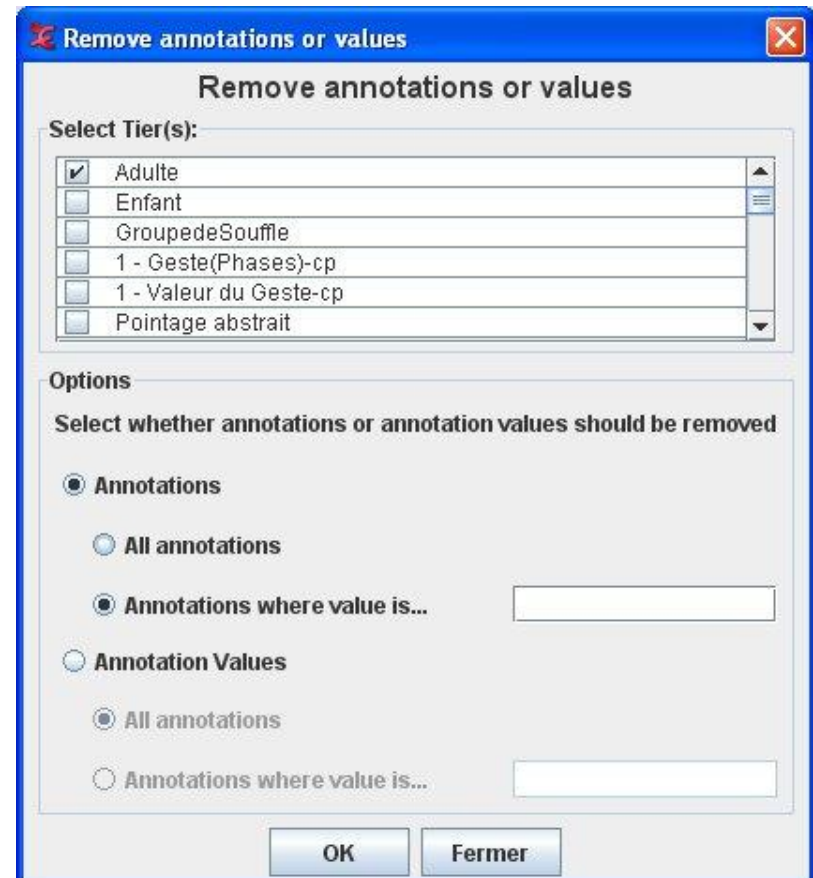
Durée des annotations créées

Suppression d'annotation ou de la valeur d'annotation

Cette fonction permet de supprimer automatiquement des annotations en fonction de critères

Pour le ou les acteurs choisis :

- Toutes les annotations
- Les annotations ayant la valeur X
- Les valeurs de toutes les annotations
- Les valeurs des annotations ayant la valeur X



Créer des annotations dans un acteur dépendant

Cette fonction permet de dupliquer les annotations avec ou sans leur valeur des annotations d'un acteur parent sur 1 ou plusieurs des acteurs dépendants.

Create annotations on dependent tiers

	Tiers	Empty Annotations	Annotation With Value of...
<input checked="" type="checkbox"/>	Synt.Prop.	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="checkbox"/>	Synt.Type Proposition	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="checkbox"/>	Synt.Mots	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="checkbox"/>	Synt.Cat.gram	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="checkbox"/>	Disc.Cat.gram	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

Overwrite the annotation values

Précédent Suivant Terminer Annuler

Labéliser et/ou numéroté des annotations

Cette fonction permet d'entrer automatiquement un label et/ou une numérotation dans les annotations d'un acteur ou d'un groupe d'acteurs.

Génération de labels et numéros pour les annotations

Sélectionner piste(s)

Piste unique

Pistes multiples

- TDP
- Synt.Prop.
- Synt.Type Proposition
- Synt.Mots
- Synt.Cat.gram
- Disc.Cat.gram

Options

Inclure la partie label

Insérer délimiteur

Insérer caractères espace

Insérer autre délimiteur

Inclure la partie numéro

Ajouter zéros à gauche

Nombre minimal de chiffres entiers

Le nombre minimal de chiffres entiers dépend du nombre d'annotations

Valeur de départ Incrément

Label

Numérotation

TDP [2]	label 01	label 07
Synt.Prop. [2]	label 02	label 08
Synt.Type Pr [2]	label 03	label 09
Synt.Mots [2]	label 04	label 10
Synt.Cat.gr [2]	label 05	label 11
Disc.Cat.gr [2]	label 06	label 12

Les fonctions du menu annotation

- Copier, couper coller une annotation ou un groupe d'annotations
- Découper une annotation en deux partie égale (Split annotation)
- Fusionner deux annotations (Merge annotation)
- Changer la case des annotations d'un ou plusieurs acteurs (Change case)
- Comparer les annotations de plusieurs transcripateurs
- Utiliser des outils de reconnaissance automatique (son et/ou vidéo)

Liens avec les autres logiciels

Il existe un grand nombre de possibilité d'importation et d'exportation des donnée à partir du logiciel ELAN :

Importation à partir de fichier

- CVS
- Praat
- CHAT

Exportation vers de nombreux formats

- CHAT
- Texte délimité par des tabulations
- Texte interligne ...
- HTML
- Transcription de texte traditionnel
- Praat
- Image

Import des annotations depuis ...

The screenshot displays a software interface with a menu bar and a main workspace. The menu bar includes: **Fichier**, **Edition**, **Annotation**, **Acteur**, **Type**, **Rechercher**, **Affichage**, **Options**, **Fenêtre**, and **Aide**.

The **Fichier** menu is open, showing the following options:

- Nouveau... (Ctrl-N)
- Ouvrir... (Ctrl-O)
- Ouvrir un fichier récent
- Fermer (Ctrl-W)
- Enregistrer (Ctrl-S)
- Enregistrer sous... (Ctrl+Maj-S)
- Enregistrer sous Template... (Ctrl+Alt+Maj-S)
- Enregistrer Sélection sous .eaf...
- Fusionner les Transcriptions...
- Enregistrement automatique
- Propriétés de la page (Ctrl+Maj-P)
- Aperçu avant impression (Ctrl+Alt-P)
- Imprimer (Ctrl-P)
- Multiple File Processing
- Exporter vers...
- Exporter fichiers multiples en tant que
- Importer**
- Import Multiple Files As
- Quitter (Ctrl-Q)

The main workspace shows a transcription timeline with the following text:

heu:: // en fait c'est un:: // c'est un tom et jerry
:: // y a une maman oiseau
est en train de couvrir son petit
u:: // elle regarde l'heure
e part

Below the text is a playback control bar with a selection range of 00:00:38.840 - 00:00:42.950 and a value of 4110. The timeline below shows a series of markers and a waveform.

The **Importer** sub-menu is expanded, showing the following options:

- Toolbox File...
- FLEX File...
- Fichier CHAT...
- Fichier de transcription...
- CSV / Fichier texte délimité par des tabulations...
- Fichier TextGrid Praat...
- Import Tiers from Recognizer...
- Fichier Shoebox...

The bottom left corner of the interface shows a tree view with the following items:

- GroupedeSouffle [0]
- 1 - Geste(Phases)-cp [153]
- 1 - Valeur du Geste-cp [76]

Dernier point : le manuel de codage

Pourquoi faire un manuel de codage :

- Garder une trace de choix d'annotation ;
- Transmettre des indications claires aux partenaires (vacataires, autres chercheurs, etc.) ;
- Publier les choix afin de permettre à d'autres chercheurs de reprendre, discuter, confronter les résultats obtenus.

Dernier point :

le manuel de codage

Comment faire un manuel de codage :

- Prendre le temps de bien identifier les choix d'annotation :
 - Attention, il faut penser qu'on s'adresse à des personnes potentiellement complètement extérieur au projet, qui n'ont pas forcément nos implicites.
- Trouver des exemples parlant permettant d'illustrer les différentes possibilités :
 - Attention à bien donner des exemples pour chaque entrée du vocabulaire contrôlé par exemple
- Faire des copies d'écran permettant de visualiser la mise en place dans Elan ;